



Referat fra møtet i Utvalget for undervisning og internasjonalisering

Møtedato: 2. april 2014

Til stede: Åse Johnsen (leder), Bente Hannisdal (SPIK), Brita Lotsberg Bryn (russisk), Lene Johannessen (engelsk), Ludmila Ivanova Torlakova (arabisk), Synnøve Ones Rosales (spansk og latinamerikastudier), Øyvind Gjerstad (fransk), Kjetil Berg Henjum (tysk), Benedicte Irgens (kinesisk), Harry Solvang (japansk), Kari Soriano Salkjelsvik, Marie Ljones, Tove Sæthre, Anna Polster, Henriette Solheim (studentrepresentant), Elin Kristiansen (studentrepresentant), Stine Bach (studentrepresentant), Irene Elise Hamborg (studentrepresentant), Egil Melander (studentrepresentant), Hilde Haaland-Kramer (sekretær)

Forfall: Marco Gargiulo (italiensk), Gita Pattanaik Rongevær, studentrepresentanten Alex Hsi.

09/14 Godkjenning av innkalling og sakliste

Innkalling og sakliste ble godkjent.

10/14 Godkjenning av referat fra forrige UUI-møte 05. februar

Referat fra møte 05.02.14 ble endelig godkjent.

11/14 Orienteringssaker

1. Språksenter: Instituttet har tatt initiativ ovenfor UiB ledelsen for å utrede muligheten for å etablere et språksenter
2. Språkpakkene til høgskolene: tilbud oversendt HiB med ønske om et møte for å drøfte samfinansiering.
3. Undervisningsforum: seminar for erfaringsutveksling. Første seminar blir i mai om grammatikkundervisning.
4. Studiepoengsproduksjon og undervisningsbudsjett: [Lenke til statistikk for studiepoengsproduksjon](#). I 2013 var de totale utgiftene til innleide ressurser ca. 6 900 000. Instituttet må være mer forsiktig framover med bruken av innleide forelesere. Vi må se på muligheten for å planlegge lengre framover og også se på undervisningsomfang og bruken av vurderingsformer.
5. HFs Utdanningsmelding 2013: ønske om å opprette spansk som fag 1 i den integrerte lektorutdanningen, under forutsetning av tildeling av fullfinansierte studieplasser.
6. Semesterstartuken: mandag 11. august: nye bachelorstudenter, torsdag 14. august: 100-nivå studenter, fredag 15. august: masterstudenter
7. Fagfest på Alumnusdagene, 9. mai, kl 19-21: Hilsen fra styrer, fagquiz, noen kulturelle innslag, tapas
8. Mastermarkeringen og alumnusfest 13. juni
9. Orienteringer fra studiestyret: bachelormarkering til høsten, utarbeidelse av nytt forslag til akademisk skrivesenter.

Sakene ble tatt til orientering.

12/14

Endringer i studieplaner og emnebeskrivelser

Engelsk, bachelor	<ol style="list-style-type: none"> 1. Studieplanen er lagt i ny mal. Dette har ført til at noe tekst er flyttet til nye kategorier og ny tekst er lagt til. LU er satt i presens. Ordet språk er erstattet med lingvistik i omtale og emnenavn på relevante emner. 2. Alle emner: presisering av opptakskrav for innvekslingsstudenter 3. Alle emner på 100-nivå: Instituttet ønsker å begrense opptaket til engelsk emnene på 100-nivå for kunne gi bedre undervisning og bedre kunne planlegge undervisningsbehovet. Instituttet ønsker at det skal være 20 plasser tilgjengelig for studenter fra andre studieprogram. Studentene på BAHF-ENG, MAHF-LÆFR. BAHF-SPIK, ÅRHF-ENG og kvalifiserte innvekslingsstudenter er garantert en plass. 4. ENG122: Endring i obligatoriske arbeidskrav og vurderingsform. 5. ENG122 og ENG125: Pga. ressursituasjon blant vitenskapelig ansatte og svært høye studenttall ønsker Engelskfaget at konte-eksamen i ENG122/122L og ENG125 skal være en fem timers skoleeksamen. Dette er også til det beste for studentene, da det er svært lite hensiktsmessig for dem å måtte ta en til to uker ut av sitt arbeid med det studiet de egentlig holder på med. Det skaper også forutsigbarhet i forhold til fagets bruk av sensorer, da skoleeksamen er mindre tidkrevende på en tid da de fleste er midt i egen undervisning. 6. ENG211/251: Endring i norsk og engelsk tittel. 7. ENG212/252: Endring i undervisningsmengden. 8. ENG251 og ENG252: endring i gyldighet på obligatorisk veiledning til kun undervisningssemesteret. 9. Endringer i vitnemålstekstene.
Engelsk, master	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mål og innhold i Studieplanen: Presisering av at minst 30 studiepoeng må være i samme disiplin som masteroppgaven. 2. Læringsutbytte i Studieplanen: i presens. 3. Obligatoriske emne/spesialisering i Studieplanen: presisering av «work-in-progress», kravet over om 30 stp i samme disiplin som masteroppgaven. 4. Rekkefølge for emne i studiet: Synliggjør at det er mulig å ta emner i begge disipliner. 5. ENG321/322/325/326: «Språklig» er erstattet med «engelsk lingvistik» 6. ENG309/310: presisering i Mål og innhold og Vurderingsform at emnene bare brukes dersom studenten allerede har brukt en ordinær kode med annet innhold. Emnene 309 og 310 skal ikke være synlige i utdanningsplanen, men kun brukes når ordinære emnekoder er «brukt opp.» 7. Vurderingsformer: <ol style="list-style-type: none"> a. ENG321: Skoleeksamen b. ENG322 Hjemmeeksamen og muntlig c. ENG331 Hjemmeeksamen og muntlig d. ENG332/332L Semesteroppgave e. ENG333/333L Skoleeksamen <p>De andre alternativene er tatt ut av emneplanene. Når det gjelder vårens emner, er det satt inn en setning om at disse vurderingsformene vil bli vedtatt høsten 2014. Når det gjelder eksamen i det undervisningsfrie semester ved hjemmeeksamen og muntlig, ønsker fagmiljøet at studenten skal ta en skoleeksamen. Begrunnelsen for dette er at man ikke ønsker å havne i en situasjon der en annen vitenskapelig ansatt enn den som har vært emneansvarlig står ansvarlig for muntlig eksaminasjon, noe som lett skjer ved forskningstermin/ny Fulbright-professor.</p> 8. ENG350: endring i Obligatoriske arbeidskrav og Undervisning relatert til «work-in-progress». 9. Vitnemålstekster: Mindre tekstendringer. 10. Nedleggelse av emnene ENG301-306.
Japansk, bachelor	<p>Etter samtaler mellom fakultetet og fagkoordinator og undervisningskoordinator, ble det enighet om at det var nødvendig å gjøre noen justeringer i forhold til vurderingsformene. I tillegg har fakultetet gitt klarsignal på at utvekslingen (60 fire studiepoeng) kan gjøres obligatorisk.</p> <p>Utvalget for undervisning og internasjonalisering (03.04.14) vedtok på sitt møte den justerte studieplan for Bachelorprogram i japansk. I tillegg til endringene nevnt over, er det gjort mindre språklige endringer.</p>

Vedtak: UUI godkjenner de foreslåtte endringene i studieplanene og emnebeskrivelsene og oversender dem til fakultetet.

13/14 Gjennomføring av studieplanendringer høst 2014/vår 2015

Det er ønskelig at fagmiljøene skal ha bedre tid til arbeidet med studieplanendringer. Ved HF er det to frister for studieplanendringer, men vi ønsker at IF i hovedsak skal forholde seg til fristen 15. februar for endringer som gjelder det påfølgende studieåret.

Frist 15. september:

Sender kun inn helt nødvendige studieplanendringer.

Frist 15. februar 2015

September/oktober: fagkoordinator med assistanse fra studieveileder jobber med studieplanene, drøftinger i programstyre og/eller lærermøte

1. nov - 15. nov: «teknisk/administrative» spørsmål avklares med administrasjonen

15. nov - 15. des: Studieplaner vedtas av programstyrene

Medio jan: Studieplanene vedtas av UUI

Vedtak: UUI godkjenner den foreslåtte gjennomføringsplanen for studieplanendringer for høst 2014 og vår 2015.

14/14 Møtedatoer høsten 2014

Vedtak: Møtedatoene for høsten 2014 blir 10. september og 29. oktober

15/14 Internasjonalisering ved IF

Internasjonalisering og utveksling er en vesentlig del av utdanningene ved IF. Det er viktig at vi legger til rette for studentene på best mulig måte, både for de utreisende og innreisende. Hvordan kan vi øke utvekslingen og oppmuntre studentene til å reise ut? Hvor mange og hvilke avtaler bør fagene ha? Er det mulig å begrense seg til noen anbefalte universiteter?

- A. Oversikt over utvekslingstall og avtaler for IF ble lagt fram. Avtaledatabase: <https://utvekslingsavtaler.app.uib.no/>
- B. Internasjonale opptak – kvote og selvfinansierte. Det ble informert om at instituttet vil ta et initiativ ovenfor fakultetsledelsen for å be om at det arbeides med å få tildelt flere kvoter til HF og at engelskkravene til masterprogram i f.eks. fransk og tysk kan endres.
- C. Tilgjengelige emner for innvekslingsstudenter. (<http://www.uib.no/en/education/50052/courses-exchange-students>)

Saken ble drøftet. Det ble nevnt at det er viktig å bruke studentenes erfaringer når det gjelder å informere om utvekslingsmuligheter, evt. anbefale enkelte institusjoner og ved inngåelse av nye avtaler. Det er også lurt å gi studentene god informasjon om utvekslingsmuligheter fra tidlig i studiet, gjerne på orienteringsmøter. Fakultetet og instituttet vil jobbe med å synliggjøre avtalene og utveksling bedre på nettsidene, men det er også ønskelig at fagmiljøene har en gjennomgang av hvilke institusjoner man ønsker å samarbeide med.

09.04.14

Åse Johnsen
Undervisningsleder

Hilde Haaland-Kramer
studieleder